



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ס"ה ע"א

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

כְּתִיב (דברים כב) לֹא תַחְרוֹשׁ בְּשׁוֹר וּבַחֲמֹר יַחְדָּיו. יַחְדָּיו דִּיִּיקָא. וְתַגִּינָן, לֹא יְהִיב אִינִישׁ דּוּכְתָא לְזִיגִין בִּישִׁין, דְּהָא בְּעוֹבְדָא דְּבֵר נָשׁ (לתתא), אַתְּעַר מַה דְּלֹא אַצְטְרִיךְ. וְכַד מְזַדְּוֹגִי כְּחָדָא, (לא יכלין למיקם בהו. מבין סטרא דלהון נפיק) מִתְקִיפּוּתָא דְּלֵהוֹן דְּאֶקְרִי כָּלָב, וְדָא חֲצִיפָא מְכָלְהוּ, הָדָא הוּא דְּכְתִיב, (שמות יא) וּלְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יַחֲרֹץ כָּלָב לְשׁוֹנוֹ. (נ"א מתקיפותא דלהון אפיק ההוא דאקרי כלב, ודא חציפא מכלהו) אָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אַתְּוֹן אֲמַרְתּוֹן, הֲיֵשׁ יֵי' בְּקֶרְבְּנוּ אִם אֵין, הָרִי אָנִי מוֹסֵר אֶתְכֶם לְכָלָב. מִיד וַיָּבֹא עֲמֹלֶק.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אַבָּא, כְּשֶׁהֵם מְזַדְּוִגִים כְּאַחַד, לֹא יְכוּלִים בְּנֵי הָעוֹלָם לַעֲמֹד בָּהֶם, וְלָכֵן כְּתוּב לֹא תַחְרוֹשׁ בְּשׁוֹר וּבַחֲמֹר יַחְדָּיו. יַחְדָּו דּוּקָא. וְשָׁנִינוּ, לֹא יִתֵּן אָדָם מְקוֹם לְמִינִים רָעִים, שְׁהָרִי בְּמַעֲשֵׂה הָאָדָם [למטה] מִתְעוֹרֵר מַה שְּׁלֹא צְרִיכָה, וּכְשֶׁמְזַדְּוִגִים כְּאַחַד, [לא יכולים לַעֲמֹד בָּהֶם. מִבִּין הַצַּד שֶׁלֹּהֶם יוֹצֵאת] מִתְקִיפּוּת שְׁלָהֶם קִלְפָה שְׁנִקְרֵאת כָּלָב, וְזוֹ הַחֲצוּפָה מְכָלָם. זֶהוּ שְׁכֵתוֹב (שמות יא) וּלְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יַחֲרֹץ כָּלָב לְשׁוֹנוֹ. אָמַר הַקּוּדֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אַתֶּם אֲמַרְתֶּם הֲיֵשׁ ה' בְּקֶרְבְּנוּ אִם אֵין - הָרִי אָנִי מוֹסֵר אֶתְכֶם לְכָלָב. מִיד - וַיָּבֹא עֲמֹלֶק.

ר' יהודה אָמר, (במדבר כד) ראשית גוים עמלק ואחריתו עדי אובד. וכי ראשית גוים עמלק, והלא כמה לישנין ועמין ואומין הוּוּ בְעֵלְמָא, עד לא אתא עמלק.

תרגום לעברית

רבי יהודה אָמר, (במדבר כב) ראשית גוים עמלק ואחריתו עדי אבד. וכי ראשית גוים עמלק, והלא כמה לשונות ועמים ואמות היו בעולם עד שלא בא עמלק?!

טקסט הזוהר

אָלא, כּד נִפְקוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, דְּחִילוּ וְאִימַתָּא נִפְלָה עַל כָּל עַמִּין דְּעֵלְמָא מִיִּשְׂרָאֵל, הָדָא הוּא דְכְּתִיב, (שמות טו) שָׁמְעוּ עַמִּים יְרֵגְזוּן חֵיל אַחְזוּ יוֹשְׁבֵי פְלִשְׁתָּ. וְלֹא הָוּ עֲמָא דְלֹא הָוּ דְּחֵיל מְגִבּוּרָאן עֲלֵאִין דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְעֵמְלֵק לֹא הָוּ דְּחֵיל, הָדָא הוּא דְכְּתִיב, וְלֹא יֵרָא אֱלֹהִים. לֹא דְחֵיל לְמִקְרַב לְגַבְרָה. וְעַל דָּא רֵאשִׁית גוֹיִם. (עמלק הוּי קדמא) דָּאָתוּ לְאַנְחָא קֶרְבָּא בִּישְׂרָאֵל עֵמְלֵק הָוּ. וּבְגִינֵי כֹף וְאַחֲרִיתוּ עַדִּי אֹבֵד, דְכְּתִיב כִּי מָחָה אֶמְחֶה אֶת זֵכֶר עֵמְלֵק. וּכְתִיב, (דברים כה) תִּמְחָה אֶת זֵכֶר עֵמְלֵק, הָדָא הוּא דְכְּתִיב וְאַחֲרִיתוּ עַדִּי אֹבֵד. עַדִּי אֹבֵדוּ מִבְּעֵי לֵיהּ. אָלא עַד דִּיִּיתִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וַיֹּאבֵד לֵיהּ, (כלומר עד דקודשא בריך הוא יהא אובד ליה) דְכְּתִיב כִּי מָחָה אֶמְחֶה וְגו'.

אָמר ר' אֶלְעָזָר, תָּא חֲזִי, אַף עַל גַּב דְּהַצּוּר תָּמִים פְּעֵלוּ, וְעַבִּיד עֲמָהוּן חֲסֵד לְאַפְקָא לוֹן מִיָּא, לֹא שָׂבַק דִּידִיהּ, דְּהָא כְּתִיב וַיָּבֹא עֵמְלֵק.

תרגום לעברית

אָלא, כְּשִׁיעָאוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, פָּחַד וְאִימָה נִפְלוּ עַל כָּל הָעַמִּים שֶׁל הָעוֹלָם מִיִּשְׂרָאֵל, זֶהוּ שְׁכָתוּב שָׁמְעוּ עַמִּים יְרֵגְזוּן חֵיל אַחְזוּ יוֹשְׁבֵי פְלִשְׁתָּ. וְלֹא הָיָה עִם שְׁלֹא הָיָה פּוֹחַד מִהַגְבוּרוֹת הָעֲלִיוֹנוֹת שֶׁל הַקּוּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְעֵמְלֵק לֹא הָיָה פּוֹחַד. זֶהוּ שְׁכָתוּב וְלֹא יֵרָא אֱלֹהִים. לֹא פָּחַד לְקֶרֶב אֵלָיָהּ. וְלָכֵן רֵאשִׁית גוֹיִם. [עמלק היו הראשונים] שָׁפְאוּ לְעֶרְךָ קֶרֶב בִּישְׂרָאֵל הָיָה עֵמְלֵק, וְלָכֵן וְאַחֲרִיתוּ עַדִּי אֹבֵד, שְׁכָתוּב כִּי מָחָה אֶמְחֶה אֶת זֵכֶר

עמלק. וכתוב תמחה את זכר עמלק. זהו שכתוב ואחריתו עדי אבד. עדי אבדו הנה צריך להיות! אלא עד שיבא הקדוש ברוך הוא ויאבד אותו, [כלומר, עד שהקדוש ברוך הוא יאבד אותו] שכתוב כי מחה אמה וגו'. אמר רבי אלעזר, בא ראה, אף על גב שהצור תמים פעלו ועשה עמהם חסד להוציא להם מים, לא עזב את שלו, שהרי כתוב ויבא עמלק.

טקסט הזוהר

ר' אבא פתח ואמר, (קהלת ה) יש רעה חולה ראיתי תחת השמש. כמה בני נשא אטימין לבא, בגין דלא משתדלי באורייתא. יש רעה חולה, וכי יש רעה דהיא חולה, ויש רעה דלאו היא חולה. אלא ודאי יש רעה חולה, דתנינן, מסטרא דשמאלא, נפקי כמה גרדיני נימוסין, דבקען באוירא.

תרגום לעברית

רבי אבא פתח ואמר, (קהלת ו) יש רעה חולה ראיתי תחת השמש. כמה בני האדם אטומי לב, משום שלא משתדלים בתורה. יש רעה חולה - וכי יש רעה שהיא חולה ויש רעה שאינה חולה? אל ודאי שיש רעה חולה, ששנינו, מצד השמאל יוצאים כמה בעלי דין הבוקעים באויר.

טקסט הזוהר

וכד בעיין למיפק, אזלין ואשתאבין בנוקבא דתהומא רבה, לבתר נפקין ומתחברין כחדא, ובקעין אוירין, ושאטין בעלמא, ומתקרבין לגבייהו דבני נשא, וכל חד אקרי רעה, כמה דאת אמר (תהלים צא) לא תאונה אליה רעה. מאי לא תאונה. בגין דאתיא בתסקופא על בני נשא.

וכשֶׁרוֹצִים לָצֵאת, הוֹלְכִים וְנִשְׁאַבִּים בְּנֶקֶב תְּהוֹם רַבָּה. אַחֵר כִּךְ יוֹצְאִים וּמִתְחַבְּרִים כָּאֶחָד, וּבּוֹקְעִים אֲוִירִים וּמִשׁוּטְטִים בְּעוֹלָם וּמִתְקַרְבִּים לְבְנֵי אָדָם, וְכָל אֶחָד נִקְרָא רָעָה, כְּמוֹ שְׂנֵאָמֶר (תהליםצא) לֹא תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה. מָה זֶה לֹא תֵאָנֶה? מִשׁוֹם שְׂבָאִים בְּתַחבּוּלוֹת עַל בְּנֵי אָדָם.

טקסט הזוהר

חוֹלָה אֲמַאי הִיא חוֹלָה. כִּד שְׂרִיא הָאֵי עַל בְּנֵי נֶשָׁא, עֶבֶיד לֹון קִמְצָנִין מִמְּמוֹנֵיהוֹן, אֲתִיִּין גִּבְאֵי צְדָקָה גִבִּיָּה, הִיא מְחַאֵת בִּידִיָּה. אֲמַר לִיָּה לֹא תִיפּוֹק מִדִּידָה. אֲתִיִּין מִסְכְּנֵי, הִיא מְחַאֵת בִּידִיָּה. אֲתִי הוּא לְמִיכָל מִמְּמוֹנֵיָה, מְחַאֵת בִּידִיָּה, בְּגִין לְנִטְרָא לִיָּה לְאַחֲרָא. וּמִן יוֹמָא דְשְׂרִיא עֲלֵיָּה דְבֵר נֶשׁ, הִיא חוֹלָה, כְּהָאֵי שְׂכִיב מִרַע דְלֹא אָכִיל וְלֹא שְׁתִּי. וְעַל דָּא הִיא רָעָה חוֹלָה.

תרגום לעברית

חוֹלָה - לָמָּה הִיא חוֹלָה? כְּשֶׁזוֹ שׁוֹרָה עַל בְּנֵי אָדָם, עוֹשָׂה אוֹתָם קִמְצָנִים מִמְּמוֹנָם. בָּאִים גִּבְאֵי צְדָקָה אֵלָיו - הִיא מוֹחָה בִּידּוֹ וְאוֹמְרַת לוֹ אַל תּוֹצִיא מִשְׁלָךְ. בָּאִים הָעֲנִיִּים - הִיא מוֹחָה בִּידּוֹ. בָּא הוּא לְאָכֹל מִמְּמוֹנּוֹ - הִיא מוֹחָה בִּידּוֹ, כְּדֵי לְשַׁמֵּר אוֹתוֹ לְאַחֵר. וּמִיּוֹם שִׁשְׁרוּיָּה עַל הָאָדָם, הִיא חוֹלָה, כְּמוֹ הַגּוֹסֵס הַזֶּה שֶׁאֵינוֹ אוֹכֵל וְאֵינוֹ שׁוֹתֶה, וְלִכֵּן הִיא רָעָה חוֹלָה.

טקסט הזוהר

וּשְׁלֵמָה מְלָכָא צְוּחַ בְּחִכְמָתָא וְאַמֵּר, (קהלת ו) אִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן לוֹ הָאֱלֹהִים עֲשֶׂר וּנְכָסִים וְכָבוֹד וְגו'. הָאֵי קָרָא, לָאו רִישִׁיָּה סִיפִיָּה, וְלָאו סִיפִיָּה רִישִׁיָּה, כְּתִיב אִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן לוֹ הָאֱלֹהִים עֲשֶׂר וּנְכָסִים וְכָבוֹד וְגו', מָאִי וְלֹא יִשְׁלִיטֵנוּ הָאֱלֹהִים לְאָכֹל מִמֶּנּוּ. אִי הָכִי, לָאו בְּרִשׁוּתִיָּה הוּא דְבֵר נֶשׁ.

ושלמה המלך צווח בְּחֶכְמָה וְאוֹמֵר, (קהלת ו) אִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים וְכְבוֹד וְגו'. הַפְּסוּק הַזֶּה, אֵין רֹאשׁוֹ סוּפוֹ וְאֵין סוּפוֹ רֹאשׁוֹ. כְּתוּב אִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים וְכְבוֹד וְגו'. מָה זֶה וְלֹא יִשְׁלִיטֵנוּ הָאֱלֹהִים לְאָכַל מִמֶּנּוּ? אִם כֵּן, הוּא אֵינוֹ בְּרִשּׁוֹת הָאָדָם?

טקסט הזוהר

אֵלָּא, אִי כְּתִיב וְלֹא יַעֲזֹכְנוּ הָאֱלֹהִים לְאָכֹל מִמֶּנּוּ, הֲוֵינָא אָמַר הָכִי. אֵלָּא וְלֹא יִשְׁלִיטֵנוּ, דְּבִגִּין דְּהוּא הִימְנִיָּה לְהֵיכָלָא רַעָה, וְאַחֲד בָּהּ. קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לָא שְׁלִיטָה עָלֵיהּ, לְאַתְּבְּרָאָה תַּחֲוִיתִיהּ, עַל דְּהוּא אֶתְרַעֵי בָּהּ, וְאַחֲד בָּהּ.

תרגום לעברית

אֵלָּא אִם כְּתוּב וְלֹא יַעֲזֹכְנוּ הָאֱלֹהִים לְאָכֹל מִמֶּנּוּ - הֲיִינוּ אוֹמְרִים כֵּן. אֵלָּא (כתוב) וְלֹא יִשְׁלִיטֵנוּ, שֶׁבְּגִלָּל שְׁהָאִמִּין לְאוֹתָהּ רַעָה וְאַחַז בָּהּ, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא הִשְׁלִיטוּ עָלֶיהָ לְשִׁבְרָהּ תַּחֲתִיו עַל שֶׁהוּא רַעָה בָּהּ וְאַחַז אוֹתָהּ.

טקסט הזוהר

וְכָל אֲרַחוּי כְּשָׂכִיב מִרַע, דְּלֹא אָכִיל וְלֹא שְׁתִּי, וְלֹא קָרִיב לְמִמּוֹנִיָּה, וְלֹא אִפִּיק מִינִיָּה, וְנָטִיר לִיָּה עַד דְּהוּא יַפּוּק מִעֲלָמָא, וְיִיתִי אַחֲרָא, וְיִטּוּל לִיָּה, דְּהוּא בְּעָלִיו.

תרגום לעברית

וְכָל דְּרָכֵיו כְּמוֹ גּוֹסֵס, שֶׁלֹּא אוֹכֵל וְלֹא שׁוֹתֶה וְלֹא מִתְקַרֵּב לְמִמּוֹנּוֹ וְלֹא מוֹצִיא מִמֶּנּוּ, וְשׁוֹמֵר אוֹתוֹ עַד אוֹתוֹ יוֹם שְׁיֵצֵא מִן הָעוֹלָם, וְיָבֵא אַחֵר וְיִטַּל אוֹתוֹ, שֶׁהוּא בְּעָלִיו.

ושלמה מלכא צווח ואמר, (קהלת ה) עֲשֹׂר שְׁמוֹר לְבַעְלִי לְרַעְתּוֹ. מאן בְּעָלִיו? דא אַחֲרָא דִּירִית לִיה. וְלָמָּה זָכָה הָאִי אַחֲרָא לְמַהֲוִי בְּעָלִיו דִּהְהוּא עֲתָרָא. בְּגִין דִּהְאִי הֵימִין לְהֵהִיא רָעָה, וְאַתְרָעִי בָּה (הדא הוא דכתיב לרעתו בשביל ההוא רע) וְאַתְדַּבֵּק בָּה. בְּגִין כָּה, הָאִי אַחֲרָא דְלֹא אַתְדַּבֵּק בִּהְהִיא רָעָה, זָכָה (האִי) לְמַהֲוִי בְּעָלִיו דִּהְהוּא עֲתָרָא הִדָּא הוּא דְכָתִיב לְרַעְתּוֹ, כְּלוּמַר בְּגִין רַעְתּוֹ דִּהְוָה מִתְדַּבֵּק בָּה, רוּוח לִיה הָאִי.

תרגום לעברית

ושלמה המלך צווח ואומר, (שם ה) עֲשֹׂר שְׁמוֹר לְבַעְלִי לְרַעְתּוֹ. מי זה בְּעָלִיו? זה האחר שִׁיּוֹרֵשׁ אוֹתוֹ. וְלָמָּה זֶה זָכָה לְהִיּוֹת בְּעָלִיו שֶׁל אוֹתוֹ הָעֶשֶׂר? מִשּׁוּם שֶׁזֶה הָאִמִּין לְאוֹתָהּ רָעָה וְהִתְרַצָּה בָּה [זֶהוּ שִׁכְתּוּב לְרַעְתּוֹ, בִּשְׁבִיל אוֹתָהּ רָעָה] וְדַבֵּק בָּה, וְלָכֵן הָאִחֵר הָזֶה שֶׁלֹּא נִדְבֵּק בְּאוֹתָהּ רָעָה, זָכָה [זֶה] לְהִיּוֹת הַבְּעָלִים שֶׁל אוֹתוֹ הָעֶשֶׂר. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב לְרַעְתּוֹ, כְּלוּמַר, מִשּׁוּם רַעְתּוֹ שֶׁהִיא נִדְבֵּק בָּה, הִרְוִיחַ לוֹ זֶה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"ה ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

דְּבַר אַחֵר יֵשׁ רָעָה חוּלָה, הָאִי מֵאֵן דִּיִּתִּיב בְּחוּלְקָא טָבָא, בְּבֵית אָבוּי, וְהוּא אָזִיל לְקַבֵּל אָבוּי,

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר יֵשׁ רָעָה חוּלָה - זֶה מִי שִׁיּוֹשֵׁב בְּחֻלְק טוֹב, בְּבֵית אָבוּי, וְהוּא הוֹלֵךְ כְּנֶגֶד אָבוּי בְּעֻלְלוֹת דְּבָרִים, זֶה נִדְבֵּק בְּאוֹתָהּ רָעָה חוּלָה, כְּאֵדָם גּוֹסֵס, שֶׁכָּל דִּרְכּוֹ בְּעֻלְלוֹת: זֶה אֲנִי רוּצָה, וְאֵת זֶה אֵינִי רוּצָה. וּמִשּׁוּם הָעֶשֶׂר הָזֶה נִדְבֵּק הָאֵדָם בְּרָעָה חוּלָה, וְנִעְנָשׁ בְּעוֹלָם הָזֶה וּבְעוֹלָם הַבָּא. וְזֶהוּ עֲשֹׂר שְׁמוֹר לְבַעְלִי לְרַעְתּוֹ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

